

# 十八槳拼板舟Si Mangavang（拜訪號）的建造與航行

18人用木造漁船Si Mangavang（訪問号）の建造と航行

The Construction and Voyage of Si Mangavang (The Visitor), a Plank Fishing Fishing Boat with 18 Paddles

文·圖 | 杜侃倫（政治大學原住民族研究中心助理）

2007年6-7月，命名為Ipangana（跨越號，雅美語意為到這裡再到那裡，指到處去拜訪或航行到各島嶼）的大船從蘭嶼朗島出發航行到台灣台北大佳碼頭。這是歷史記載中，最明確記錄的第一艘由蘭嶼划向台灣的十四人座大型拼板舟，也是近百年有記載以來中蘭嶼尺寸最大的拼板舟。整體計畫中，保存了部分對傳統的尊敬與禁忌，但也同時打破了許多過去的習俗，首度跨部落與跨族群的合作（參考資料：Keep Rowing <http://keeprowing.blogspot.com/>）。然而，繼Ipangana（跨越號）之後，隨即有Si Mangavang（拜訪號）的出現。

## 民國百年的大船 超越跨越號的拜訪號

2011年，適逢中華民國百年，Si Mangavang（拜訪號）橫渡黑潮、拜訪台灣的執行單



位以蘭嶼鄉公所為首，主辦單位則包含內政部、原民會、文建會、經建會等，更有近40處產、官、學單位協辦。依據「蘭嶼大船造舟暨跨越黑潮系列活動計畫」內容，包含有五

大主軸：造舟計畫、大船下水儀式、紀錄片拍攝製作與播放、航向美好、媒體行銷（參考資料：「橫渡黑潮·拜訪台灣」網站）。大船工團的成員，絕大多數是由東清部落的族人們組成，盡可能邀請不同年齡層的族人來共同打造。船身是由麵包樹、大葉山欖、蘭嶼赤楠、台東龍眼、欖人舅、雀榕、大花堅木拼湊而成，以展現對植物特性的熟知與精湛的工藝技術。

Si Mangavang（拜訪號）這艘十八槳的大型拼板舟，為繼Ipangana（跨越號）之後，第二艘航向台灣的大型拼板舟，同時也成為百年來最大的一艘。即便是現年80餘歲的男性族人們，亦未曾看過或聽說過有如此高大的拼板舟，老人家保守的說，因為沒有看過這麼大艘的船，是好是壞沒有辦法評估。只是，令族人存疑的是，中華民國百年的活動，為什麼要透過族群的造舟文化來



年輕人及外族人共同參與驅除惡靈。

共同慶賀呢？此起彼落的爭議，致使一種花錢消費族群文化的說詞開始出現。

### 是文化創新 還是違背傳統

如同Ipangana（跨越號），Si Mangavang（拜訪號）雖然盡力保存對傳統的尊敬與造舟的禁忌，但是卻又處處打破過去的習俗。整個造舟計畫的開端自2010年底旋即有所共識，如同Ipangana（跨越號），Si Mangavang（拜訪號）也是由非族人來擔任船主的工作，主因為有許多挑戰突破禁忌，為免族人犯忌，由外來者（lele）——鄉公所秘書黃正德先生身負船主的責任。

所謂創新、突破傳統的計畫案，打從一開始就有反



大船堆芋，左二銀盔者為船主。

彈的聲音從島上各地傳出。先是船主的爭議，為何是由外地人來擔任船主？在下水儀式時，成了由族人耆老們向外地人擔任的船主進行恭賀與敬詞的吟唱，彷彿族人們辛勤的栽種、伐木、雕

刻、彩繪，最後成就的榮耀卻是讓外地人坐享其成！而為講求文化共融與跨文化的體驗，更是邀請了大批外地人共同拋船，落成時所使用的芋頭及豬隻也多是由「台灣進口」，諸多事件不免引



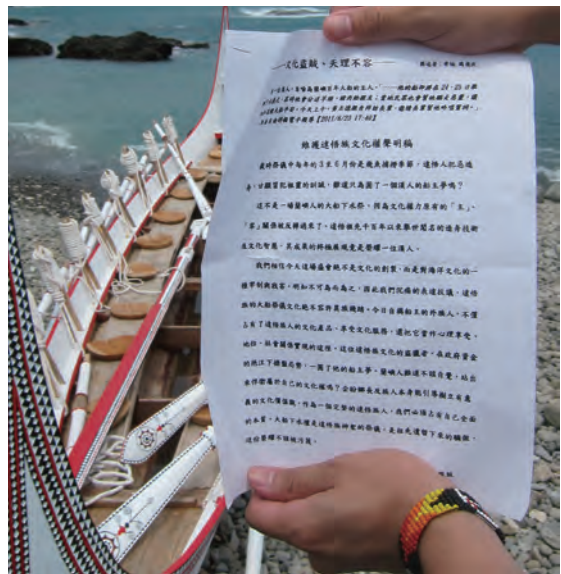
扛船至灘頭。

發各面的批判聲浪。對族人而言不免有種反客為主、獨占鰲頭的趨勢，認為鄉公所、甚至鄉長是被政府或外地人利用了。

Si Mangavang船主身為鄉公所的秘書，此時鄉公所針對這樣的批判有所回應：「為了迴避禁忌，所以造舟工團決定指派外人擔任船主。」而自由電子報2011年6月29日的報導指出鄉公所秘書黃正德在擔任船主之後生病了1個月，這件事情不為人知，恐是觸犯了某些禁忌才會生病。鄉公所的聲明中清楚提及，由外來者擔任船主如此安排絕非首創，事實上，Ipangana在2007年也是由非族人掛名為船主。而鄉公

所認為這次的活動重點不只在造舟，而是後續的文化交流以及航程等學習活動，過於抹煞活動的全面性。

除此之外，飛魚季捕撈時節犯忌造舟等也引發族人質疑，而下水禮的舉行諸多不符合程序。在造舟的過程中，經費是由鄉公所（計畫）支出，多數族人參與造舟時可以支領工資。在貨幣導入的情形下，檯面上看來就如同鄉公所/政府付錢換取族人的傳統造舟知識與技術，成了名副其實的「外島勞工」。雖然參與本計畫的族人們換得了辛苦建造的美名，只是



族人發放表達不滿的傳單。

在部分較警覺的族人眼中，看似是外來者成了盜賊，而族人們只是領了金錢在出賣祖先辛苦傳承的文化（參考





大船下水後，準備試航。



2011年7月15日拜訪號於新北市淡水區出航。

資料：希楠·瑪飛湊撰文之傳單)。是否只因這艘船當初在建造時被賦予的責任就是一艘「文化觀光船」，而不是一艘用來捕撈魚隻的謀生、交通工具，因此許多禁忌並不需要去遵從？因為定義和過往的傳統拼板舟不一樣，許多的程序與禁忌都不再相同，這模糊的界線究竟是由誰來訂定？鄉公所？鄉長？船主？造舟族人？公道自在人心，在這各說各話的情形下，似乎已經沒有一個絕對的標準可以定奪。

### 祝福 航程平安順利

儘管批判的聲浪不絕於耳，Si Mangavang仍然如期的由蘭嶼出發，而族人們即

使對造舟的目的與過程有所不滿，也依舊祝福著這艘船的航行平安順利，畢竟絕大多數的船員依然是島上的族人，特別是東清村的居民。6月29日清晨4點半，大船由蘭嶼出發，總共只有2組船員在更替。這天，從蘭嶼到大武70公里的航程，對船員們無非是個挑戰；原先預繼下午4點抵達台東尚武漁港，然而中午不到，Si Mangavang就已經在港口外等待靠岸，可謂「一路順風」。

Si Mangavang除大武外，預計停靠墾丁南灣、高雄西子灣、安平港、台中梧棲、淡水、雙溪碼頭、大佳碼頭等處。在部分地點會舉辦嘉年華及蘭嶼文化之夜的

活動，同時也是搭配計畫中分別由島上4所國小甄選出的孩童「跟著大船去旅行」的活動。

此時（本文撰於7月7日），Si Mangavang仍在海上航行，島上的族人觀點與台灣懷著湊熱鬧心情參觀的人截然不同。即使Si Mangavang已經航向旅程的同時，批判與質疑的聲音依然此起彼落，那是如同海上黑潮、大浪的考驗，時而溫柔平靜、時而波濤洶湧。但仍衷心的希望，Si Mangavang在接下來的航程中，一切平安順利，完成原先預期規劃的旅程。◆